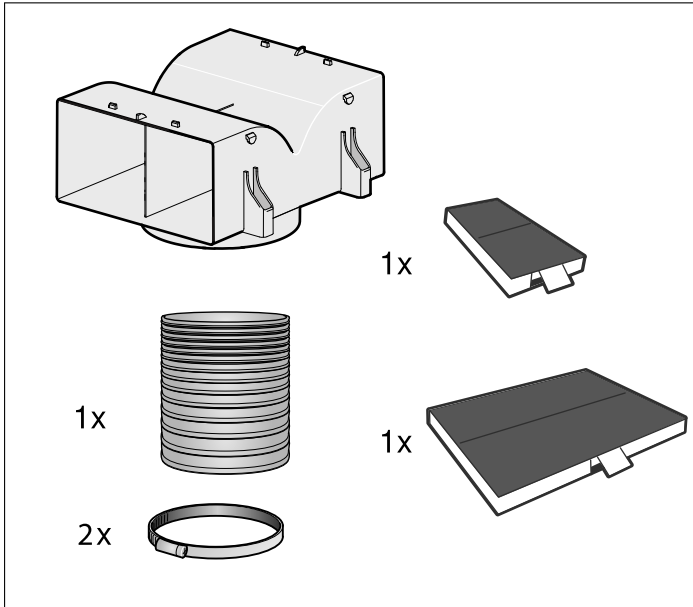
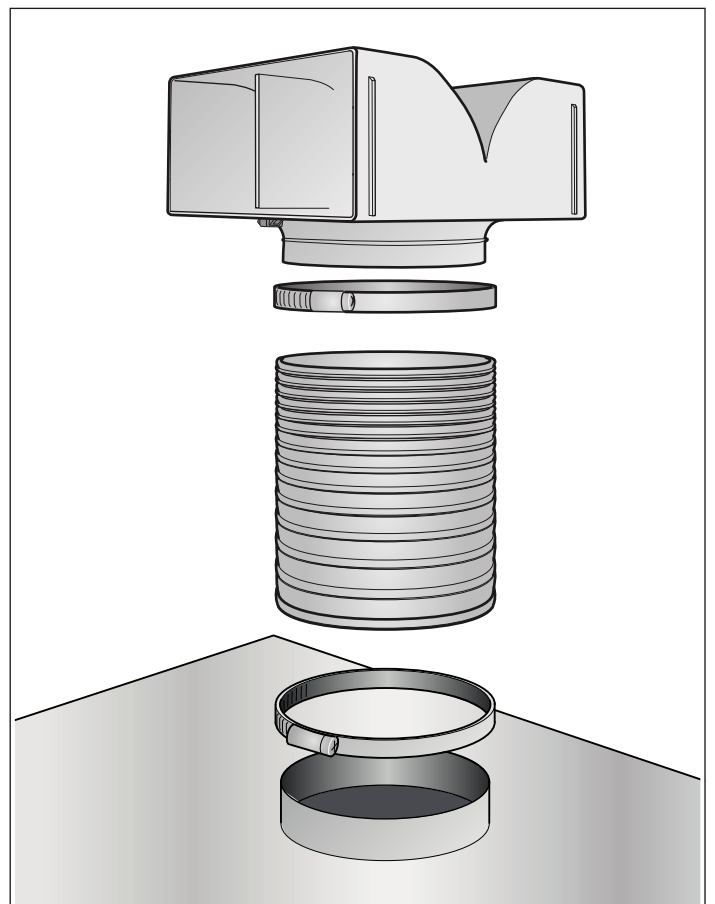
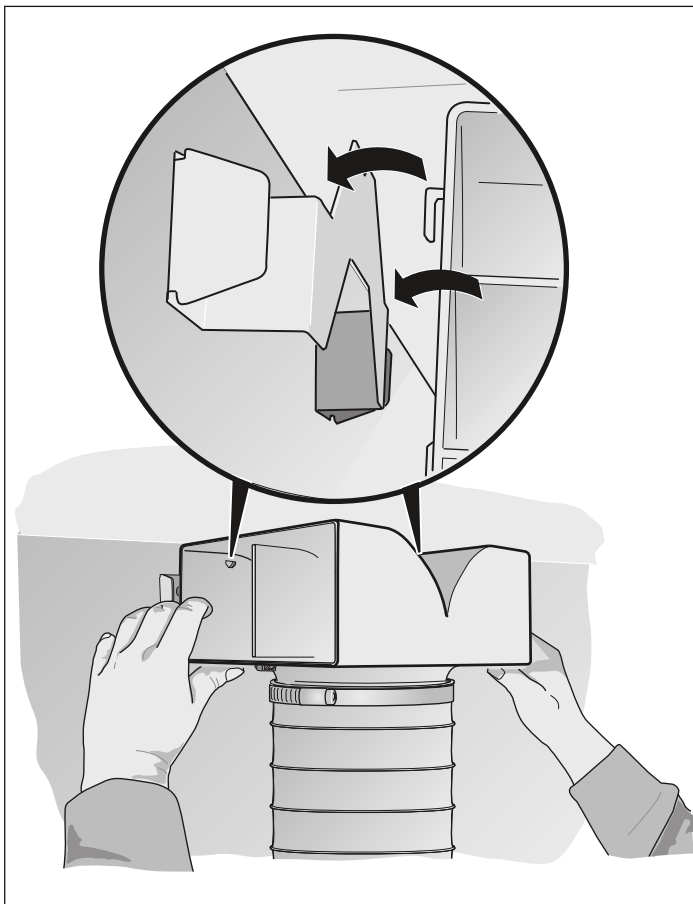
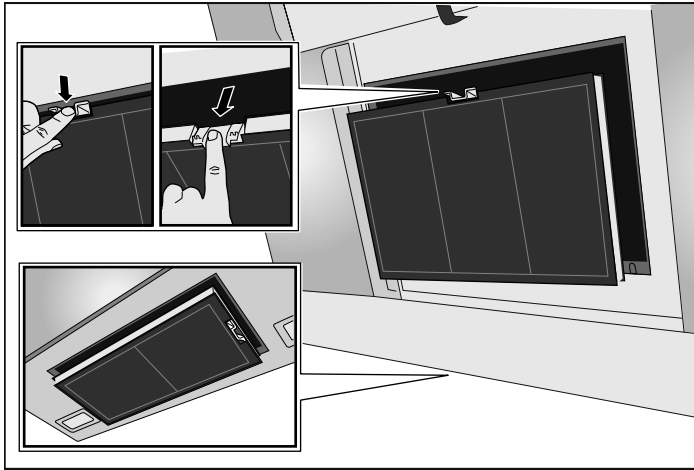




de	Montageanleitung
bg	Ръководство за монтаж
cs	Montážní návod
da	Monteringsvejledning
el	Οδηγίες εγκατάστασης
en	Installation instructions
es	Instrucciones de montaje

et	Paigaldusjuhend
fi	Asennusohje
fr	Notice de montage
hr	Upute za montažu
hu	Szerelési útmutató
it	Istruzioni per il montaggio
lt	Montavimo instrukcija
lv	Montāžas instrukcija
mk	Упатство за монтажа
nl	Installatievoorschrift
no	Monteringsveiledning
pl	Instrukcja montażu
pt	Instruções de montagem
ro	Instrucțiuni de montaj
ru	Инструкция по монтажу
sk	Montážny návod
sl	Navodila za montažo
sq	Udhëzim për montim
sr	Uputstvo o postavljanju
sv	Monteringsanvisning
tr	Montaj kılavuzu





ro

Indicații importante

Citiți cu atenție și rețineți această instrucțiune. Numai la montajul regulamentar corespunzător acestei instrucțiuni de montaj este garantată siguranța la utilizare. Instalatorul este responsabil pentru funcționarea ireproșabilă la locul de instalare.

Racordul aparatului se va realiza numai de către personal calificat și autorizat.

Înainte de a executa orice lucrare, întrerupeți alimentarea cu curent electric.

⚠ Pericol de rănire!

din cauza muchiilor ascuțite în timpul instalării. În timpul instalării aparatului purtați întotdeauna mănuși de protecție.

Montarea deflectorului pentru aerul recirculat

- Demontați apărătoarea coșului (vezi „Instrucțiunile de montaj ale hotei”).
- Suspendați deflectorul pentru aerul recirculat în suportul de susținere.
- Fixați furtunul cu cele două coliere pentru țeavă pe deflectorul pentru aer recirculat și pe conectorul de aer.
Furtunul trebuie să fie întins, dacă este necesar, scurtați-l.
- Montați apărătoarea coșului (vezi „Instrucțiunile de montaj ale hotei”).
Fantele măștii interioare a coșului de fum trebuie să fie în sus.

Filtru de carbon activ pentru regimul cu aer recirculat

Filtrele de carbon activ captează substanțele cu mirosuri în regimul cu aer recirculat. În cazul unei utilizări normale (aproximativ 1 oră pe zi), înlocuiți filtrul de carbon activ o dată pe an.

Indicație: Filtrele de carbon activ nu conțin substanțe dăunătoare și pot fi evacuate în gunoiul menajer.

Înlocuirea filtrului de miros

1. Demontați filtrul metalic pentru grăsimi (vezi „Instrucțiunile de utilizare ale hotei”).
2. Demontați filtrul de carbon activ. Pentru aceasta, introduceți cealaltă mână sub filtrul de carbon activ.
3. Introduceți filtrul cu cărbune activ, rabatați-l în sus și înclinați brida. Pentru aceasta, introduceți cealaltă mână sub filtrul de carbon activ.
4. Montați filtrul metalic pentru grăsimi (vezi „Instrucțiunile de utilizare ale hotei”).

Vigtigt

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem, og opbevar den. Sikkerheden ved brugen af dette apparat kan kun garanteres, hvis monteringen foretages fagligt korrekt i henhold til anvisningerne i denne monteringsvejledning. Installatøren har ansvaret for, at apparatet fungerer fejlfrit på opstillingsstedet.

Apparatet må udelukkende tilsluttes af en autoriseret fagmand.

Inden der gennemføres noget arbejde skal strømforsyningen afbrydes.

⚠ Fare for kvæstelser!

Under installationen pga. skarpe kanter. Under apparatets installation skal man altid have beskyttelseshandsker på.

Cirkulationsføring monteres

- Demonter aftræksbeklædningen (se „Emhættens monteringsvejledning“).
- Fastgør miljøsporet i holdeveinklen.
- Fastgør slangen til cirkulationsføring og luftstuds med de to rørspændebånd.
Slangen skal være stram, afkort den efter behov.
- Monter aftræksbeklædningen (se „Emhættens monteringsvejledning“).
Slidserne på den indvendige aftræksbeklædning vender opad.

Aktivt kulfilter til recirkulationsdrift

Aktive kulfiltre binder lugtpartiklerne ved recirkulationsdrift. Ved normal anvendelse (dagligt ca. 1 time) skal det aktive kulfilter udskiftes 1 x om året.

Bemærk: Aktive kulfiltre indeholder ingen skadelige stoffer og kan bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

Udskifte lugtfilter

1. Afmonter metalfedtfilteret (se "Emhættens brugsvejledning").
2. Afmonter det aktive kulfilter. Hold samtidig den anden hånd under det aktive kulfilter.
3. Sæt det aktive kulfilter ind, klap det op, og lad lasken gå i indgreb. Hold samtidig den anden hånd under det aktive kulfilter.
4. Monter metalfedtfilteret (se "Emhættens brugsvejledning").

Σημαντικές υποδείξεις

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες προσεκτικά και φυλάξτε τις. Μόνο σε περίπτωση σωστής εγκατάστασης σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης εξασφαλίζεται η ασφάλεια κατά τη χρήση. Ο εγκαταστάτης είναι υπεύθυνος για την άσφαλτη λειτουργία στη θέση τοποθέτησης.

Μόνο ένας αδειούχος τεχνικός επιτρέπεται να συνδέσει τη συσκευή.

Πριν την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας κλείνετε την παροχή ρεύματος.

⚠ Κίνδυνος τραυματισμού!

Από τις κοφτερές ακμές κατά τη διάρκεια της εγκατάστασης. Κατά τη διάρκεια της εγκατάστασης της συσκευής φοράτε πάντοτε προστατευτικά γάντια.

Συναρμολόγηση της επένδυσης καμινάδας

- Αποσυναρμολογήστε την επένδυση της καμινάδας (βλ. "Οδηγίες τοποθέτησης του απορροφητήρα").
- Αναρτήστε την εκτροπή ανακυκλούμενου αέρα στη γωνία συγκράτησης.
- Στερεώστε τον εύκαμπτο σωλήνα με τους δύο κολιέδες σωλήνων στην εκτροπή ανακυκλούμενου αέρα και το στόμιο αέρα.
Ο εύκαμπτος σωλήνας πρέπει να είναι τεντωμένος, αν χρειάζεται κοντύνετε τον.
- Συναρμολογήστε την επένδυση της καμινάδας (βλ. "Οδηγίες τοποθέτησης του απορροφητήρα").
Σχισμές τις εσωτερικής επένδυσης καμινάδας προς τα πάνω.

Φίλτρα ενεργού άνθρακα για λειτουργία ανακυκλοφορίας αέρα

Τα φίλτρα ενεργού άνθρακα φιλτράρουν τις οσμηρές ουσίες στη λειτουργία ανακυκλοφορίας αέρα. Αλλάξτε το φίλτρο ενεργού άνθρακα σε περίπτωση κανονικής λειτουργίας (καθημερινά περίπου 1 ώρα) 1 φορά το χρόνο.

Υπόδειξη: Τα φίλτρα ενεργού άνθρακα δεν περιέχουν βλαβερές ουσίες και μπορούν να αποσυρθούν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Αντικατάσταση του φίλτρου οσμών

1. Αφαιρέστε το μεταλλικό φίλτρο λίπους (βλέπε "Οδηγίες χρήσης του απορροφητήρα").
2. Αφαιρέστε το φίλτρο ενεργού άνθρακα. Γι' αυτό πιάστε με το άλλο χέρι κάτω από το φίλτρο ενεργού άνθρακα.
3. Τοποθετήστε το φίλτρο ενεργού άνθρακα, σηκώστε το προς τα πάνω και ασφαλίστε τη γλώσσα. Γι' αυτό πιάστε με το άλλο χέρι κάτω από το φίλτρο ενεργού άνθρακα.
4. Τοποθετήστε το μεταλλικό φίλτρο λίπους (βλέπε "Οδηγίες χρήσης του απορροφητήρα").

Important notes

Read these instructions carefully and keep them in a safe place. Safety during use can only be ensured if the appliance is fitted correctly according to these installation instructions. The installer is responsible for ensuring that the appliance operates perfectly at the point of installation.

The appliance must be connected to the mains only by a licensed and trained technician.

Before carrying out any type of work, turn off the electricity.

⚠ Risk of injury!

From sharp edges during installation. Always wear protective gloves while installing the appliance.

Installing circulating-air points

- Remove flue duct (see "Installation instructions for the extractor hood").
- Hook circulating-air points into the fixing bracket.
- Attach hose to circulating air switch and air pipe connector using two pipe clips.
Hose must be tight; shorten if required.
- Install flue duct (see "Installation instructions for the extractor hood").
Slots of the inner flue duct at the top.

Activated charcoal filter for air recirculation mode

Activated charcoal filters bind odorous substances in air recirculation mode. With normal use (approx. one hour a day), the activated charcoal filter should be replaced once a year.

Note: Activated charcoal filters do not contain any harmful substances and they can be disposed of with your normal household waste.

Replacing odour filters

1. Remove the metal grease filter (see "Instruction manual for the extractor hood").
2. Remove the activated charcoal filter. When you do this, take hold of the activated charcoal filter from underneath with your other hand.
3. Insert the activated charcoal filter, swing it up and lock the tab in place. When you do this, take hold of the activated charcoal filter from underneath with your other hand.
4. Fit the metal grease filter (see "Instruction manual for the extractor hood").

Consejos y advertencias

Leer con atención estas instrucciones y conservarlas. Solamente un montaje profesional conforme a estas instrucciones de montaje puede garantizar un uso seguro del aparato. El instalador es responsable del funcionamiento perfecto en el lugar de instalación.

El aparato solo ha de ser conectado por un técnico autorizado.

Antes de realizar cualquier trabajo se ha de cortar el suministro eléctrico.

⚠ ¡Peligro de lesiones!

por bordes afilados durante la instalación. Utilizar siempre guantes de protección durante la instalación del aparato.

Montar el desvío de circulación de aire

- Desmontar la cobertura de la chimenea (ver las «Instrucciones de montaje par a la campana de extracción de vahos»).
- Enganchar el desvío de circulación de aire en el ángulo de sujeción.

- Sujetar la manguera mediante la abrazadera correspondiente en el desvío de circulación de aire y el tubo.
La manguera debe estar tensa. Acortarla si hiciera falta.
- Montar la cobertura de la chimenea (ver las «Instrucciones de montaje par a la campana de extracción de vahos»).
- Las ranuras del revestimiento interior de la chimenea van hacia arriba.

Filtro de carbón activo para funcionamiento con recirculación de aire

El filtro de carbón activo elimina los olores en el funcionamiento con recirculación de aire. Cambiar el filtro de carbón activo 1 vez al año en caso de funcionamiento normal (aprox. 1 hora al día).

Nota: Los filtros de carbón activo no contienen sustancias contaminantes, por lo que se pueden desechar en la basura doméstica.

Cambiar el filtro desodorizante

1. Desmontar el filtro de metal antigraza (véase «Instrucciones de uso de la campana extractora»).
2. Desmontar el filtro de carbón activo. Agarrar por debajo el filtro de carbón activo con la otra mano.
3. Colocar el filtro de carbón activo, plegarlo hacia arriba y encajar la lengüeta. Al mismo tiempo, agarrar con la otra mano por debajo del filtro de carbón activo.
4. Montar el filtro de metal antigraza (véase «Instrucciones de uso de la campana extractora»).

et

Olulised märkused

Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke alles. Turvaline kasutamine on tagatud ainult siis, kui paigaldamine toimub vastavalt paigaldusjuhendile. Paigaldatud seadme veatu töö eest vastutab paigaldaja.

Seadet võib gaasivarustusega ühendada ainult asjaomase kvalifikatsiooniga tehnik.

Enne mis tahes tööde teostamist lülitage vool välja.

△ Vigastuste oht!

teravate servade tõttu paigaldamise ajal. Seadme paigaldamisel kandke alati kaitsekindaid.

Õhuringlusjuhiku paigaldamine

- Võtke maha lõõri kate (vt Õhupuhasti paigaldusjuhend).
- Kinnitage õhuringlusjuhik kinnitusnurgikusse.
- Kinnitage voolik kahe toruklambriga õhuringlusjuhiku ja õhuliitimiku külge.
Voolik peab kinnituma kindlalt, vajaduse korral tehke see lühemaks.
- Paigaldage lõõri kate (vt Õhupuhasti paigaldusjuhend).
Seesmise lõõrikatte pilud jäävad ülespoole.

Aktiivsõefilter õhuringlusrežiimi jaoks

Aktiivsõefilter seob tekkivad lõhnad õhuringlusrežiimil. Tavakasutuse korral (iga päev umbes 1 tund) vahetage aktiivsõefiltrit 1 kord aastas.

Märkus: Aktiivsõefilter ei sisalda kahjulikke aineid ja seda võib käidelda koos olmejäätmetega.

Lõhnafiltri vahetamine

1. Võtke maha metallist rasvafilter (vt „Õhupuhasti kasutusjuhend“).
2. Eemaldage aktiivsõefilter. Sealjuures hoidke teise käega aktiivsõefiltrit alt kinni.
3. Paigaldage aktiivsõefilter, keerake see üles ja fikseerige lapats. Sealjuures hoidke teise käega aktiivsõefiltrit alt kinni.
4. Paigaldage metallist rasvafilter (vt „Õhupuhasti kasutusjuhend“).

fi

Tärkeitä ohjeita

Lue ja säilytä tämä käyttöohje huolellisesti. Vain näiden asennusohjeiden mukainen ammattitaitoinen asennus takaa turvallisen käytön. Asentaja vastaa moitteettomasta toiminnasta asennuspaikassa.

Laitteen saa liittää vain valtuutettu ammattiasentaja.

Jokaisen huoltotoimenpiteen yhteydessä on laitteesta katkaistava virta.

△ Loukkaantumisvaara!

Johtuen terävistä reunoista laitetta asennettaessa. Asennettaessa käytettävä suojakäsineitä.

Ilmavirran ohjaimen asennus

- Irrota hormisuojaus (katso „Liesituulettimen asennusohje“).
- Aseta ilmavirran ohjain paikalleen kulmaraudan varaan.
- Kiinnitä letku kahdella putkikiristimellä ilmanvirran ohjaimen ja asennuskaulukseen.
Letkun tulee olla kireällä, lyhennä tarvittaessa.
- Asenna hormisuojaus (katso „Liesituulettimen asennusohje“).
Sisemmän hormisuojuksen ilmanvaihtoaukut ylös.

Aktiivihiihisuodatin kiertoilmakäyttöä varten

Aktiivihiihisuodattimet sitovat itseensä hajut kiertoilmakäytössä. Vaihda aktiivihiihisuodatin tavanomaisessa käytössä (päivittäin n. 1 tunti) kerran vuodessa.

Huomautus: Aktiivihiihisuodattimet eivät sisällä haitallisia aineita, joten ne voidaan hävittää kotitalousjätteen mukana.

Hajusuodattimen vaihtaminen

1. Irrota metallinen rasvasuodatin (ks. "Liesituulettimen käyttöohje").
2. Irrota aktiivihiihisuodatin. Pidä samalla toisella kädellä kiinni aktiivihiihisuodattimen pohjasta.
3. Aseta aktiivihiihisuodatin paikalleen, käännä ylöspäin ja lukitse kieleke. Pidä samalla toisella kädellä kiinni aktiivihiihisuodattimen pohjasta.
4. Asenna metallinen rasvasuodatin (ks. "Liesituulettimen käyttöohje").

fr

Recommandations importantes

Lire attentivement cette notice et la conserver soigneusement. Seulement en cas d'encastrement correct selon cette notice de montage, la sécurité est garantie lors de l'utilisation. Le monteur est responsable du fonctionnement correct sur le lieu où l'appareil est installé.

Seul un spécialiste agréé est habilité à raccorder l'appareil.

Avant tout travail, couper l'alimentation électrique.

△ Risque de blessure !

pendant l'installation à cause des arêtes vives. Pendant l'installation de l'appareil, toujours porter des gants de protection.

Monter le clapet aiguillant sur le mode Recyclage de l'air

- Démontez le capot de cheminée (voir la « Notice de montage de la hotte aspirante »).
- Accrochez le clapet aiguilleur dans la cornière de retenue.
- Fixez le flexible à l'aide de deux colliers contre l'aiguillage d'air et le manchon à air.
Le flexible doit être tendu ; raccourcissez-le si nécessaire.
- Montez le capot de cheminée (voir la « Notice de montage de la hotte aspirante »).
- Les ouïes du capot intérieur de cheminée regardent vers le haut.

Filtre à charbon actif pour le mode recirculation de l'air

Dans le mode de recirculation de l'air, les filtres à charbon actif absorbent les matières odorantes. En fonctionnement normal (env. 1 heure par jour), changez le filtre à charbon actif 1 fois par an.

Remarque : Les filtres à charbon actif ne contiennent aucune substance nocive et peuvent être mis au rebut avec les déchets ménagers.

Remplacer le filtre à odeurs

1. Démontez le filtre à graisse métallique (voir « Notice d'utilisation de la hotte aspirante »).
2. Démontez le filtre à charbon actif. Pour ce faire, placez l'autre main sous le filtre à charbon actif et saisissez-le.
3. Insérez le filtre à charbon actif, rabattez-le vers le haut et enclenchez la patte. Pour ce faire, placez l'autre main sous le filtre à charbon actif et saisissez-le.
4. Monter le filtre à graisse métallique (voir « Notice d'utilisation de la hotte aspirante »).

Važne napomene

Pažljivo pročitajte i čuvajte ove upute za uporabu. Samo kod pravilne ugradnje sukladno ovim uputama za montažu je zajamčena sigurnost tijekom uporabe. Instalater je odgovoran za besprijeorno funkcioniranje na mjestu postavljanja. Samo ovlašteno stručno osoblje smije priključiti uređaj. Prije izvršenja svih radova isključite dovod struje.

⚠ Opasnost od ozljede!

zbog oštih rubova prilikom instalacije. Tijekom instalacije uređaja uvijek nosite zaštitne rukavice.

Montaža ventilatora

- Demontirajte oblogu dimnjaka (vidi „Upute za montažu kuhinjske nape“).
 - Ventilator objesite na pridržni kutni nastavak.
 - Crijevo s dvije cijevne obujmice pričvrstite na ventilator i nastavak za zrak.
Crijevo mora biti zategnuto, po potrebi ga skratite.
 - Montirajte oblogu dimnjaka (vidi „Upute za montažu kuhinjske nape“).
- Prereze unutarnje obloge dimnjaka prema gore.

Filtar s aktivnim ugljenom za pogon na optočni zrak

Filtari s aktivnim ugljenom skupljaju neugodne mirise u pogonu na optočni zrak. Zamijenite filtari s aktivnim ugljenom kod normalnog rada (dnevno otprilike 1 sat) jednom godišnje.

Napomena: Filtari s aktivnim ugljenom ne sadrže štetne tvari i možete ih baciti u kućni otpad.

Zamjena filtra za mirise

1. Izvadite metalni filtari za masnoću (vidi „Upute za uporabu kuhinjske nape“).
2. Izvadite filtari s aktivnim ugljenom. Pritom drugom rukom uhvatite ispod filtra s aktivnim ugljenom.
3. Stavite filtari s aktivnim ugljenom, preklopite prema gore i uglavite spojnicu. Pritom drugom rukom uhvatite ispod filtra s aktivnim ugljenom.
4. Ugradite metalni filtari za masnoću (vidi „Upute za uporabu kuhinjske nape“).

Fontos tudnivalók

Gondosan olvassa el és őrizze meg ezt az útmutatót. Csak a szerelési útmutatónak megfelelő, szakszerű beszerelés esetén garantált az üzembiztonság. A szerelő felelős a felállítási helyen való kifogástalan működésért.

A készüléket csak hivatalos engedéllyel rendelkező szakember csatlakoztathatja.

Bármilyen munka elvégzése előtt szüntesse meg az áramellátást.

⚠ Sérülésveszély!

szerelés közben az éles peremek miatt. A készülék szerelése közben mindig viseljen védőkesztyűt.

Keringett levegő-terelőlap beszerelése

- Szerelje le a kürtő-takarólaponkat (lásd a „Páraelszívó szerelési útmutatóját“).
 - Akassza be a keringett levegő-terelőlapot a tartóidomba.
 - A tömlőt rögzítse két csőbilinccsel a keringett levegő-terelőlapra és a levegőcsokra.
A tömlőnek feszesnek kell lennie, szükség esetén rövidítse le.
 - Szerelje vissza a kürtő-takarólaponkat (lásd a „Páraelszívó szerelési útmutatóját“).
- Belső kürtő-takarólap rései felfelé.

Aktív szén-szűrő légkeringetési üzemmódhoz

Az aktív szén-szűrők megkötik a szagokat légkeringetési üzemmódban. Az aktív szén-szűrőt normál üzemeles esetén (napi kb. 1 óra) évente egyszer cserélje ki.

Utastás: Az aktív szén-szűrők nem tartalmaznak káros anyagokat és a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlaníthatók.

Szagszűrő cseréje

1. Szerelje ki a fém zsírszűrőt (lásd a „Páraelszívó használati utasítását“).
2. Vegye ki az aktív szén-szűrőt. Közben a másik kezével nyúljon az aktív szén-szűrő alá.
3. Helyezze be és hajtsa fel az aktív szén-szűrőt, majd pattintsa be a fület. Közben a másik kezével nyúljon az aktív szén-szűrő alá.
4. Szerelje be a fém zsírszűrőt (lásd a „Páraelszívó használati utasítását“).

Avvertenze importanti

Leggere attentamente e conservare queste Istruzioni per l'uso. Solo un montaggio in accordo con le relative istruzioni può garantire un utilizzo sicuro dell'apparecchio. L'installatore è responsabile del corretto funzionamento nel luogo di installazione. L'allacciamento dell'apparecchio deve essere effettuato esclusivamente da un tecnico qualificato e autorizzato. Staccare l'alimentazione di corrente prima di procedere ad ogni tipo di intervento.

⚠ Pericolo di lesioni!

Causato durante l'installazione da bordi affilati. Indossare sempre guanti di protezione durante l'installazione dell'apparecchio.

Montaggio del deflettore aria

- Smontare il rivestimento del camino (ved. «Istruzioni d'uso della cappa di aspirazione del vapore»).
 - Agganciare il deflettore aria all'angolo di supporto.
 - Fissare il tubo flessibile con due fascette stringitubo a deflettore aria e bocchettone aria.
Il tubo flessibile deve essere teso, eventualmente accorciarlo.
 - Montare il rivestimento del camino (ved. «Istruzioni d'uso della cappa di aspirazione del vapore»).
- Fessure del rivestimento interno del camino verso l'alto

Filtro a carbone attivo per funzionamento a ricircolo d'aria

I filtri a carbone attivo, nel funzionamento a ricircolo d'aria, trattengono le particelle che causano i cattivi odori. In caso di esercizio normale (all'incirca 1 ora al giorno), sostituire il filtro a carbone attivo una volta all'anno.

Avvertenza: I filtri a carbone attivo non contengono alcuna sostanza nociva e possono essere smaltiti nei rifiuti domestici.

Sostituzione del filtro odori

1. Rimuovere il filtro grassi metallico (vedere «Istruzioni per l'uso della cappa di aspirazione»).
2. Smontare il filtro a carbone attivo. Con l'altra mano, afferrare il filtro a carbone attivo da sotto.
3. Inserire il filtro a carbone attivo, piegarlo verso l'alto e innestare la linguetta. Con l'altra mano, afferrare il filtro a carbone attivo da sotto.
4. Installare il filtro grassi metallico (vedere «Istruzioni per l'uso della cappa di aspirazione»).

Svarbios nuorodos

Atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir ją išsaugokite. Prietaisas saugiai naudojimas tik tuomet, jei jis tinkamai sumontuotas, laikantis šios montavimo instrukcijos. Įrengimo darbus atliekantis asmuo atsakingas už nepriekaištingą veikimą statymo vietoje. Prietaisą prijungti gali tik licenciją turintis kvalifikuotas darbuotojas. Prieš atliekant bet kokius darbus reikia atjungtirovės tiekimą.

⚠ Pavojus susižeisti!

į aštrias briaunas montuojant. Montuodami prietaisą, būkite atsargūs pirštines.

Recirkuliacijos kreiptuvo montavimas

- Išmontuokite kamino gaubtą (žr. „Gartraukio montavimo instrukcija“).
 - Įstatykite recirkuliacijos kreiptuvą į laikiklį.
 - Pritvirtinkite vamzdį su dviem vamzdžio apkabomis prie recirkuliacijos kreiptuvo ir oro jungties.
Žarna turi būti įtempta, todėl prireikus ją sutrumpinkite.
 - Sumontuokite kamino gaubtą (žr. „Gartraukio montavimo instrukcija“).
- Vidinio kamino aptaiso plyšiai turi būti viršuje.

Активентосиос англис филтрас рециркулиациjos режимуи

Ijlungus рециркулиациjos режимуа, активентосиос англис филтрас сугериа квapus. Iprastai експлоатуojант (касдиен апытисл. 1 валанда) активентосиос англис филтра реикиа кеисти виенa картa пер метус.

Pastaba: Активентосиос англис филтруосе нeра кенксмингуjу меджиагу, juos galima iшмети kartu su buitинeмиs атлиекомис.

Kvapų filtro keitimas

1. Išmontuokite metalinį riebalų filtrą (žr. „Gartraukio naudojimo instrukcija“).
2. Išmontuokite активентосиос англис филтра. Kita ranka prilaikykite активуотос англис филтра.
3. Įstatykite активентосиос англис филтра, užlenkite j viršų ir užfiksuokite liežuvelį. Kita ranka prilaikykite активуотос англис филтра.
4. Įmontuokite metalinį riebalų filtrą (žr. „Gartraukio naudojimo instrukcija“).

lv

Svarīgi norādījumi

Uzmanīgi izlasiet un saglabājiет šo lietošanas pamācību. Lietošana ir droša tikai tad, ja uzstādīšana ir tehniski pareiza un atbilstīga pamācībai. Par pareizu iekārtas darbību uzstādīšanas vietā atbild uzstādītājs.

Ierīci pievienot drīkst tikai sertificēts speciālists.

Pirms veicat jebkādus darbus, vienmēr atvienojiet elektropadevi.

⚠ Savainojumu risks!

ar asām malām ierīces uzstādīšanas laikā. Uzstādot ierīci vienmēr valkājiет aizsargcimdus.

Gaisa cirkulācijas kanāla uzstādīšana

- Ventilācijas kanāla apdares noņemšana (sk. „Tvaiku nosūcēja uzstādīšanas pamācība“).
- Iekariет gaisa cirkulācijas kanālu leņķa balsteni.
- Piestipriniet šļūteni pie gaisa cirkulācijas kanāla un gaisa īscaurules, izmantojot divas apskavas. Šļūtenei jābūt nostieptai, vajadzības gadījumā saīsiniет to.
- Ventilācijas kanāla apdares uzstādīšana (sk. „Tvaiku nosūcēja uzstādīšanas pamācība“). Ventilācijas kanāla iekšējās apdares plāksnes spraugai jābūt vērstai augšup.

Aktivās ogles filtrs izmantošanai gaisa cirkulācijas režīmā

Gaisa cirkulācijas režīmā активās ogles filtrs aiztur aromātvielas. Izmantojot активās ogles filtru parastā darba režīmā (katru dienu apm. 1 stundu), tas jāmaina vienreiz gadā.

Norādījums: Aktivās ogles филтра nav kaitīgu vielu, tāpēc to var iemest sadzīves atkritumos.

Smakas filtra nomaiņa

1. Noņemiet metāla tauku filtru (skatiet „Tvaiku nosūcēja lietošanas pamācība“).
2. Izņemiet активās ogles filtru. Vienlaicīgi ar otru roku pieturiет активās ogles filtru no apakšas.
3. Ievietojiет активās ogles filtru, paceliet to uz augšu un nostipriniet mēlīti. Vienlaicīgi ar otru roku pieturiет активās ogles filtru no apakšas.
4. Uzstādiет metāla tauku filtru (skatiet „Tvaiku nosūcēja lietošanas pamācība“).

mk

Важни напомени

Внимателно прочитайте го ова упатство и чувайте го. Само со стручна монтажа согласно ова упатство за монтажа е загарантирана безбедноста при употреба на уредот. Инсталатерот е одговорен за беспрекорно функционирање на местото на поставување.

Само лиценциран специјалист смее да го приклучи уредот.

Пред работење било каква работа, исклучете го напојувањето.

⚠ Опасност од повреда!

од острите рабови за време на инсталацијата. За време на инсталацијата на уредот, секогаш носете заштитни ракавици.

Монтирајте сепаратор за циркулирачкиот воздух

- Демонтирање на маската на каминот (види „Упатство за монтажа на аспираторот“).
- Закачете го сепараторот за циркулирачки воздух на аголниот држач.
- Прицврстете го цревото и воздушните млазници на сепараторот за циркулирачки воздух со две стеги за црево. Црево мора да биде затегнато, по потреба скратете го.
- Монтирање на маската на каминот (види „Упатство за монтажа на аспираторот“). Процепите на внатрешната маска на каминот треба да бидат нагоре.

Филтри за активен јаглен за режим на циркулација

Филтрите за активен јаглен ги отстрануваат мирисите во режим на циркулација. Заменете ги филтрите за активен јаглен во нормален режим (дневно околу 1 час) 1x во годината.

Напомена: Филтрите за активен јаглен не содржат штетни материи и може да се отстранат во домашниот отпад.

Замена на филтерот за миризби

1. Демонтажа на металните филтри за маснотии (видете во „Упатство за употреба на аспираторот“).
2. Размонтирајте го филтерот со активен јаглен. Притоа, со другата рака фатете под филтрите со активен јаглен.
3. Вметнете ги филтрите со активен јаглен, преклопете ги нагоре и нека се вклопи јазичето. Притоа, со другата рака фатете под филтрите со активен јаглен.
4. Монтажа на металните филтри за маснотии (видете во „Упатство за употреба на аспираторот“).

nl

Belangrijke aanwijzingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar hem goed. Alleen als de inbouw op deskundige wijze en conform dit installatievoorschrift wordt uitgevoerd, is de veiligheid bij het gebruik gegarandeerd. De installateur is verantwoordelijk voor een goede werking op de plaats van opstelling.

Alleen een daartoe bevoegd vakman mag het apparaat aansluiten.

Vóór alle werkzaamheden aan het apparaat dient het apparaat spanningsvrij te worden gemaakt.

⚠ Risico van letsel!

tijdens de installatie door scherpe randen. Draag tijdens de installatie van het apparaat altijd veiligheidshandschoenen.

Luchtgeleider monteren

- Schoorsteenafscherming demonteren (zie „Montagehandleiding van de afzuigkap“).
- Luchtgeleider in de bevestigingshoek hangen.
- Slang met de twee buisklemmen bevestigen aan de luchtgeleider en het luchtafvoeraansluitstuk. De slang moet strak staan, eventueel inkorten.
- Schoorsteenafscherming monteren (zie „Montagehandleiding van de afzuigkap“). Sleuven van het binnenste schoorsteenafschermstuk wijzen naar boven.

Actieve koelfilters voor luchtcirculatie

Actieve koelfilters binden de reukstoffen bij de luchtcirculatie. De actieve koelfilters dienen bij normaal gebruik (dagelijks ca. 1 uur) 1x per jaar te worden vervangen.

Aanwijzing: Actieve koelfilters bevatten geen schadelijke stoffen en kunnen met het huisvuil worden meegegeven.

Geurfilter vervangen

1. Metalen vetfilter demonteren (zie „gebruiksaanwijzing bij de afzuigkap“).
2. Actieve koelfilter demonteren. Daarbij dient u hem met de andere hand te ondersteunen.
3. Actieve koelfilter inbrengen, naar boven klappen en het lipje in laten klikken. Daarbij dient u hem met de andere hand te ondersteunen.
4. Metalen vetfilter monteren (zie de „gebruiksaanwijzing bij de afzuigkap“).

Viktige merknader

Les denne bruksanvisningen nøye, og ta vare på den for senere bruk. Sikker bruk kan bare garanteres dersom monteringen skjer på fagmessig måte i samsvar med denne monteringsveiledningen. Installatøren er ansvarlig for at apparatet fungerer som det skal på oppstillingsstedet.

Apparatet må bare kobles til av godkjente fagfolk.

Før alle arbeider må strømtilførselen brytes.

⚠ Fare for skade!

På grunn av skarpe kanter under installasjonen. Bruk alltid vernehansker under installasjon av apparatet.

Montering av sirkulasjonsspor

- Demonteres pipeblenden (se "Monteringsveiledning for damphetten").
- Sirkulasjonssporet henges inn i holdevinkelen.
- Fest slangen med to rørklammer til sporet for omluft og til luftstussen.
Slangen må være rett, om nødvendig kan den forkortes.
- Monteres pipeblenden (se "Monteringsveiledning for damphetten").
Sprekkene på den indre pipeblenden må være oppe.

Aktivkullfilter for sirkulasjonsdrift

Aktivkullfiltere binder luktstoffer i sirkulasjonsdrift. Ved vanlig bruk (ca. 1 time daglig) skal aktivkullfilteret skiftes ut 1 gang i året.

Merk: Aktivkullfiltere inneholder ingen skadelige stoffer og kan kastes i husholdningsavfallet.

Skifte ut luktfilter

1. Ta ut metallfettfilteret (se "Bruksanvisning for avtrekkshetten").
2. Ta ut aktivkullfilteret. Hold samtidig med den andre hånden under aktivkullfilteret.
3. Sett inn aktivkullfilteret, vipp det opp og la tappen klikke på plass. Hold samtidig med den andre hånden under aktivkullfilteret.
4. Sett inn metallfettfilteret (se "Bruksanvisning for avtrekkshetten").

Ważne wskazówki

Należy uważnie przeczytać i zachować instrukcję obsługi. Wyłącznie prawidłowy montaż wykonany zgodnie z instrukcją montażu gwarantuje bezpieczeństwo użytkowania. Instalator odpowiedzialny jest za prawidłowe działanie urządzenia w miejscu montażu.

Urządzenie może podłączyć wyłącznie specjalista z odpowiednimi uprawnieniami.

Przed przeprowadzeniem prac wyłączyć dopływ prądu.

⚠ Niebezpieczeństwo obrażeń!

podczas instalacji ze względu na ostre krawędzie. Podczas instalacji urządzenia zawsze nosić rękawice ochronne.

Montowanie kierownicy powietrza obiegowego

- Zdemontować obudowę kominową (patrz „Instrukcja montażu okapu kuchennego”).
- Zawiesić kierownicę powietrza na kątowniku mocującym.
- Przymocować wąż do kierownicy powietrza oraz do króćca powietrza za pomocą dwóch opasek zaciskowych.
Wąż nie może luźno zwisać – w razie potrzeby proszę go skrócić.
- Zamontować obudowę kominową (patrz „Instrukcja montażu okapu kuchennego”).
Szczeliny wewnętrznej obudowy kominowej do góry.

Filtry z węglem aktywnym do trybu pracy w obiegu zamkniętym

Filtry z węglem aktywnym pochłaniają niepożądane zapachy w trybie pracy w obiegu zamkniętym. Przy standardowym użytkowaniu filtra z węglem aktywnym (codziennie przez ok. 1 godzinę) należy wymieniać filtr 1x w roku.

Wskazówka: Filtry z węglem aktywnym nie zawierają substancji szkodliwych i można je wyrzucać z odpadami komunalnymi.

Wymiana filtra zapachów

1. Zdemontować metalowy filtr przeciwtłuszczowy (patrz „Instrukcja obsługi okapu”).

2. Wyjąć filtr z węglem aktywnym. Drugą ręką chwycić przy tym filtr z węglem aktywnym od spodu.
3. Włożyć filtr z węglem aktywnym, następnie unieść filtr i zatrzasknąć blokadę. Drugą ręką chwycić przy tym filtr z węglem aktywnym od spodu.
4. Zamontować metalowy filtr przeciwtłuszczowy (patrz „Instrukcja obsługi okapu”).

Indicações importantes

Leia atentamente e guarde estas instruções. Apenas se a montagem for realizada de forma tecnicamente correcta, em conformidade com estas instruções de montagem, se pode garantir a segurança durante a utilização. O instalador é responsável pelo funcionamento correcto no local de instalação.

O aparelho só pode ser ligado por um técnico autorizado.

Desligar a alimentação eléctrica antes de realizar quaisquer trabalhos.

⚠ Perigo de ferimentos!

devido a cantos pontiagudos durante a instalação. Usar sempre luvas de protecção durante a instalação do aparelho.

Montagem do separador da circulação de ar

- Desmontar o painel decorativo da chaminé (ver «Instruções de Montagem do exaustor»).
 - Suspende o separador da circulação de ar no ângulo de fixação.
 - Fixar o tubo flexível com as duas braçadeiras no separador de circulação de ar e no bocal de admissão de ar.
O tubo flexível tem que estar esticado, se necessário, encurtar.
 - Montar o painel decorativo da chaminé (ver «Instruções de Montagem do exaustor»).
- Ranuras do painel decorativo interior da chaminé para cima.

Filtro de carvão ativo para funcionamento com recirculação de ar

Os filtros de carvão ativo aglutinam as substâncias odoríferas no funcionamento com recirculação de ar. Com utilização normal (aprox. 1 hora por dia) substitua o filtro de carvão ativo 1 x por ano.

Nota: Os filtros de carvão ativo não contêm substâncias nocivas e podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico.

Substituir filtros de odores

1. Desmonte o filtro metálico de gorduras (ver "Manual de instruções do exaustor").
2. Desmonte o filtro de carvão ativo. Com a outra mão, segure o filtro de carvão ativo por baixo.
3. Coloque o filtro de carvão ativo, vire-o para cima e engate a patilha. Com a outra mão, segure o filtro de carvão ativo por baixo.
4. Monte o filtro metálico de gorduras (ver "Manual de instruções do exaustor").

Spotrebič môže zapojiť výlučne oprávnený (koncesovaný) odborník.

Pred vykonávaním akýchkoľvek prác vypnite prívod prúdu.

⚠ Nebezpečenstvo poranenia!

ostrými hranami v priebehu inštalácie. Počas inštalácie spotrebiča vždy noste ochranné rukavice.

Montáž cirkulačnej výhybky

- Demontujte kryt komína (pozri „Návod na montáž odsávača pár“).
 - Zaveste cirkulačnú výhybku do pridržiacieho uholníka.
 - Upevnite hadicu pomocou dvoch úchytiiek na cirkulačnú výhybku a vzduchové hrdlo – obrázok.
Hadica musí byť natiiahnutá, v prípade potreby ju skráťte.
 - Namontujte kryt komína (pozri „Návod na montáž odsávača pár“).
- Zárezy vnútorného krytu komína smerujú nahor.

Aktívny uhlíkový filter pre cirkulačnú prevádzku

Aktívne uhlíkové filtre viažu pachové látky v cirkulačnej prevádzke. Aktívny uhlíkový filter vymeňte pri normálnej prevádzke (denne približne 1 hodinu) 1x ročne.

Upozornenie: Aktívne uhlíkové filtre neobsahujú škodlivé látky, preto sa môžu likvidovať spolu s domácim odpadom.

Vymeňte pachový filter

1. Demontujte tukový kovový filter (pozri „Návod na obsluhu odsávača pár“).
2. Demontujte aktívny uhlíkový filter. Druhou rukou pritom uchopte aktívny uhlíkový filter zospodu.
3. Nasadte aktívny uhlíkový filter, vyklopte ho smerom hore a zaistite sponu. Druhou rukou pritom držte aktívny uhlíkový filter zospodu.
4. Namontujte tukový kovový filter (pozri „Návod na obsluhu odsávača pár“).

sl

Pomembni napotki

Skrbno preberite ta navodila za uporabo in jih shranite. Varnost med uporabo je zagotovljena le v primeru strokovne montaže v skladu s temi navodili za montažo. Za brezhibno delovanje na mestu postavitve je odgovoren inštalater.

Aparat lahko priključi le strokovno osebje z dovoljenjem.

Pred kakršnimi koli deli na aparatu izključite električno napajanje.

⚠ Nevarnost telesnih poškodb!

zaradi ostrih robov med namestitvijo. Med namestitvijo aparata vedno nosite zaščitne rokavice.

Namestitev deflektorja

- Odstranite okrov jaška (glejte „Navodila za montažo nape“).
- Vpnite deflektor v pritrdilni kotnik.
- Cev s cevima spojama pritrdite na deflektor in nastavek za zračno cev.
Cev mora biti napeta, zato jo po potrebi skrajšajte.
- Namestite okrov jaška (glejte „Navodila za montažo nape“).
Zareze notranjega okrova jaška obrnite navzgor.

Filter z aktivnim ogljem za obtočno delovanje

Filtri z aktivnim ogljem med obtočnim delovanjem nase vežejo vonj. Pri normalni uporabi (pribl. 1 ura dnevno) filter z aktivnim ogljem zamenjajte enkrat letno.

Opomba: Filtri z aktivnim ogljem ne vsebujejo škodljivih snovi, zato jih lahko odvržete med navadno odpadke.

Menjava filtra za vonjave

1. Demontirajte kovinski maščobni filter (glejte „Navodila za uporabo nape“).
2. Odstranite filter z aktivnim ogljem. Pri tem z drugo roko spodaj primite filter z aktivnim ogljem.
3. Vstavite filter z aktivnim ogljem, ga poklopite navzgor in zaskočite sponko. Pri tem z drugo roko spodaj primite filter z aktivnim ogljem.
4. Namestite kovinski maščobni filter (glejte „Navodila za uporabo nape“).

ru

Важные указания

Внимательно прочитайте данную инструкцию и сохраните её. Безопасность эксплуатации гарантируется только при квалифицированной сборке с соблюдением данной инструкции по монтажу. За безупречность функционирования ответственность несёт монтажёр.

Подключение прибора должен производить только уполномоченный специалист.

Перед проведением любых работы выключать подачу электрического тока.

⚠ Опасность травм!

Со стороны острых кромок при установке. При установке прибора всегда надевайте защитные перчатки.

Монтаж переходника для режима циркуляции

- Снимите обшивку вытяжной трубы (см. «Инструкция по монтажу вытяжки»).
 - Вставьте переходник для режима циркуляции в крепежные уголки.
 - Прикрепите шланг с помощью двух трубных зажимов к переходнику для режима циркуляции и воздушному патрубку. Шланг должен быть натянутым, укоротите его при необходимости.
 - Установите на место обшивку вытяжной трубы (см. «Инструкция по монтажу вытяжки»).
- Прорезы во внутренней обшивке вытяжной трубы направлены вверх.

Фильтр с активированным углём для режима рециркуляции воздуха

Фильтр с активированным углём задерживает неприятные запахи в режиме рециркуляции воздуха. При нормальной эксплуатации (ежедневно прим. 1 час) фильтр с активированным углём заменяется 1 раз в год.

Указание: Фильтры с активированным углём не содержат вредных веществ и могут утилизироваться с бытовым мусором.

Замена поглотителя запахов

1. Снимите металлический жироулавливающий фильтр (см. «Руководство по эксплуатации вытяжки»).
2. Снимите фильтр с активированным углём. Придерживайте фильтр с активированным углём другой рукой.
3. Вставьте фильтр с активированным углём, откиньте вверх и защёлкните лапку. Придерживайте фильтр с активированным углём другой рукой.
4. Установите металлический жироулавливающий фильтр (см. «Руководство по эксплуатации вытяжки»).

sk

Dôležité upozornenia

Tento návod si prosím starostlivo prečítajte a uschovajte ho. Len pri odbornej montáži podľa tohto návodu na montáž je zaručená bezpečnosť pri používaní. Inštalatér je zodpovedný za bezchybnú funkčnosť na mieste inštalácie.